

# MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN



**HT-E**





## HISTORIQUE DES RÉVISIONS

Lettre de révision	Date de révision	Fabriqué par	Numéros de modification technique applicables	Détails
A	19-9-12	JH	S.O.	Première publication du manuel.



## HT-E

**Lave-vaisselle encastrable; assainissement à haute température à l'eau chaude, avec réservoir d'appoint, pompe de vidange et distributeurs de détergent et de produits de rinçage.**

**Le fabricant assure l'assistance technique pour le lave-vaisselle décrit dans le présent manuel. Nous vous recommandons vivement de vous reporter à ce manuel avant d'appeler notre équipe d'assistance technique. Veuillez avoir ce manuel ouvert lorsque vous appelez afin que notre personnel puisse vous renvoyer, si nécessaire, à la page appropriée. L'assistance technique n'est pas disponible les jours fériés.**

**Contactez l'assistance technique au numéro sans frais 1-888-800-5672.**

**L'assistance technique n'est disponible que pour le personnel qualifié.**

## GUIDES

Symboles.....	1
Abréviations.....	1

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions de la machine .....	2
Paramètres de fonctionnement .....	3
Exigences électriques .....	4

## INSTALLATION

Instructions d'installation .....	5
<i>Inspection</i> .....	5
<i>Déballage</i> .....	5
<i>Plomberie</i> .....	5
<i>Raccordements d'alimentation en eau</i> .....	5
<i>Régulateur de pression</i> .....	6
<i>Amortisseur</i> .....	6
<i>Raccordement de la conduite de vidange</i> .....	6
<i>Vérification de la plomberie</i> .....	6
<i>Branchements électriques</i> .....	7
<i>Vérification de la tension</i> .....	7
<i>Espace environnant</i> .....	7
<i>Thermostats</i> .....	8
<i>Équipement d'alimentation en produits chimiques</i> .....	8
<i>Amorçage des pompes pour les produits chimiques</i> .....	8
<i>Nivellement</i> .....	8

## UTILISATION

Mode d'emploi .....	9
<i>Préparation</i> .....	9
<i>Remplissage du réservoir de lavage</i> .....	9
<i>Préparation de la vaisselle</i> .....	9
<i>Lavage d'un panier à vaisselle</i> .....	10
<i>Inspection opérationnelle</i> .....	10
<i>Alarmes</i> .....	10
<i>Vidange</i> .....	11
<i>Arrêt et nettoyage</i> .....	11
<i>Élimination du calcaire</i> .....	13
<i>Contrôle du détergent</i> .....	14

## ENTRETIEN

Entretien préventif .....	15
Nettoyage de la pompe de vidange.....	15

## DÉPANNAGE

Dépannage.....	16
----------------	----

## PIÈCES

Cuve et cadre .....	18
Électrique .....	20
Tuyaux flexibles.....	22
Bras de lavage et de rinçage.....	24
Options de plomberie .....	26

## SCHÉMAS

208-230 V, 60 Hz, monophasé .....	28
-----------------------------------	----

## SYMBOLES



- Risque de blessure pour le personnel



- Risque d'endommagement de l'équipement



- Risque de choc électrique



- Produits chimiques caustiques



- Plaque signalétique de référence



- Verrouillage électrique

**AVIS**

- Remarque importante



- Hyperlien vers les instructions

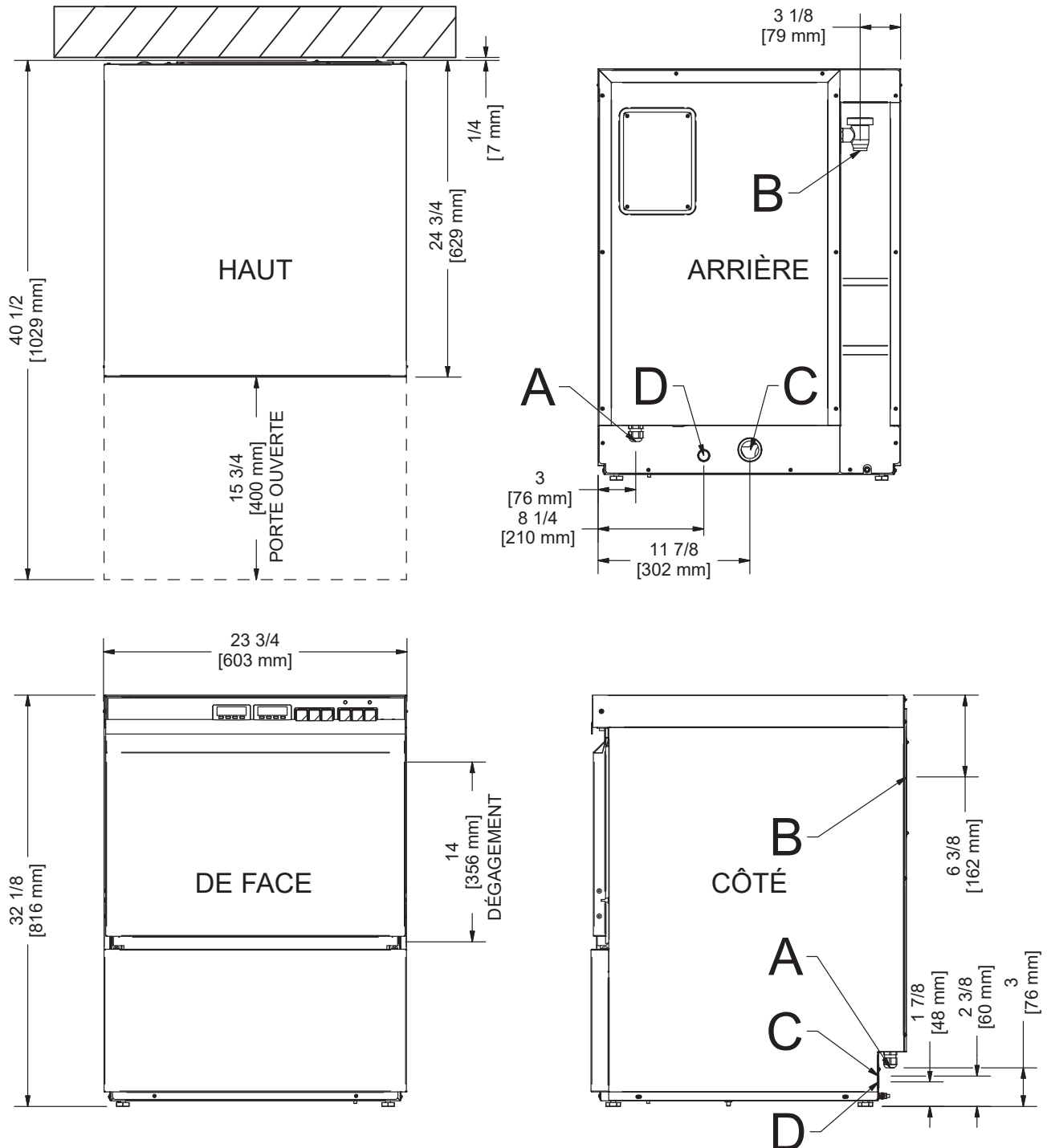
## ABRÉVIATIONS ET ACRONYMES

**ANSI** - Institut national américain de normalisation  
**CFM** - Pieds cubes par minute  
**dBA** - Décibels ajustés  
**GHT** - Filetage pour tuyau d'arrosage  
**GPH** - Gallons par heure  
**GPM** - Gallons par minute  
**GPG** - Grains par gallon  
**HP** - Puissance en chevaux-vapeur  
**Hz** - Hertz  
**ID** - Diamètre intérieur  
**kW** - Kilowatts  
**MCA** - Intensité minimale du circuit  
**MOP** - Protection maximale contre les surintensités  
**NFPA** - National Fire Protection Association  
**NPT** - Filetage conique NPT  
**OD** - Diamètre extérieur  
**PRV** - Régulateur de pression  
**PSI** - Livres par pouce carré  
**V** - Volts

## LÉGENDE

- A - Connexion électrique
- B - Admission d'eau (la connexion est située à l'extrémité du tuyau pré-installé)
- C - Connexion de vidange
- D - Connexion chimique

Toutes les dimensions du sol peuvent être augmentées de 5 cm à l'aide des pieds réglables de la machine





### Capacité de fonctionnement (sans temps de charge) :

Supports par heure	32
Plats par heure	800
Verres par heure	1152

### Capacité de fonctionnement (avec temps de charge) :

Supports par heure	25
Plats par heure	625
Verres par heure	900

### Temps de cycle normaux (secondes) :

Temps de lavage	92
Temps de rinçage	9
Temps d'arrêt	10
Temps de cycle totale	111

### Temps de cycle lourds (secondes) :

Temps de lavage	281
Temps de rinçage	9
Temps d'arrêt	10
Temps de cycle totale	300

### Capacité du réservoir (litres) :

Réservoir de lavage	18
Réservoir d'appoint	9

### Charges électriques (le cas échéant) :

HP moteur de lavage	3/4
kW réchauffeur de lavage (208 V)	3,2
kW réchauffeur de lavage (230 V)	3,9
kW réchauffeur d'appoint (208 V)	4,5
kW réchauffeur d'appoint (230 V)	5,5



### AVIS

*Toujours se reporter à la plaque signalétique de la machine pour les exigences spécifiques en électricité et en eau. Les informations fournies sur cette page sont pour référence seulement et sont sujettes à modification sans préavis.*

### Niveau sonore :

Valeur d'émission rapportée au poste de travail (dBA)	66
---	----

### Températures de l'eau (°F) :

Température minimale de lavage	150
Température minimale de rinçage	180
Température minimale de l'eau entrante	110

### Consommation d'eau :

Gallons par panier	0,69
Gallons par heure	22,1

### Autres exigences en matière d'eau :

Pression d'écoulement de l'eau (PSI)	20 ± 5
Débit minimum (GPM)	4,6
Calibre du raccord de la conduite d'eau	3/4 po GHT
Calibre de la conduite d'eau (NPT)	1/2 po
Calibre de la conduite de vidange (NPT)	1 po

AVIS



Toutes les caractéristiques électriques indiquées dans ce manuel sont pour référence seulement. Pour des informations électriques précises de la machine, toujours se reporter à la plaque signalétique de celle-ci. **Tous les travaux électriques effectués sur la machine doivent être effectués conformément aux codes locaux, provinciaux, territoriaux et nationaux applicables.** Les travaux ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés et des réparateurs agréés.

Noter que tout le câblage électrique utilisé dans le HT-E doit être homologué, au minimum, pour 212 °F (100 °C), et que seuls des conducteurs en cuivre doivent être utilisés.

Le cas échéant, l'ampérage de l'élément chauffant a été ajusté en fonction de la tension d'entrée présumée. Le fabricant suppose que les tensions d'entrée seront de 208 ou 230 volts. Certains éléments chauffants utilisés dans les machines sont prévus pour d'autres tensions, telles que 240 volts et 480 volts. Toujours vérifier l'ampérage de la machine en fonctionnement lors du dimensionnement de la protection du circuit.

### Caractéristiques électriques disponibles :

- 208 V, 60 Hz, monophasé
- 230 V, 60 Hz, monophasé

### Caractéristiques électriques HT-E

VOLTS	208	230
PHASE	1	1
FRÉQ	60	60
AMPÈRES MOTEUR DE LAVAGE	3,8 A	3,8 A
VIDANGE MOTEUR AMPÈRES	0,3 A	0,3 A
RINÇAGE MOTEUR AMPÈRES	1,8 A	1,8 A
AMPÈRES RÉCHAUFFEUR DE LAVAGE	15,2 A	16,8 A
AMPÈRES RÉCHAUFFEUR D'APPOINT	21,7 A	24,0 A
CHARGE TOTALE	25,8 A*	27,8 A*
MCA	31,8 A	34,7 A
MOP	35,0 A	35,0 A

\* Les réchauffeurs et les moteurs ne fonctionnent pas en même temps. Charges électriques basées sur la consommation d'énergie la plus élevée.

**INSPECTION**

**Ne pas jeter l'emballage si les dommages sont évidents!**

Avant d'installer la machine, vérifier que l'emballage et la machine ne sont pas endommagés. Un emballage endommagé peut indiquer une détérioration de la machine. Si l'emballage et la machine sont endommagés, ne pas jeter l'emballage. La machine a été inspectée à l'usine avant d'être expédiée et devrait arriver à l'état neuf et en bon état. Cependant, une manipulation brutale par le transporteur ou d'autres personnes peut endommager la machine pendant le transport. Si cela se produit, ne pas retourner la machine au fabricant. Communiquer plutôt avec le transporteur et lui demander d'envoyer un représentant sur les lieux pour inspecter les dommages et demander qu'un rapport d'inspection soit rédigé.

Contactez le transporteur dans les 48 heures suivant la réception de la machine ainsi que le concessionnaire qui vous a vendu la machine.

**DÉBALLAGE**

La machine doit être déballée et retirée de la palette avant l'installation. Ouvrir la porte avant et enlever tous les matériaux de l'intérieur. Une fois déballé, vérifier qu'il ne manque aucune pièce. Si une pièce est manquante, contacter immédiatement le fabricant.

**PLOMBERIE**

**Le plombier doit rincer la conduite d'arrivée d'eau!**

Tous les raccordements de plomberie doivent être conformes aux codes locaux, provinciaux, territoriaux et nationaux. Le plombier installateur doit s'assurer que les conduites d'eau d'arrivée sont débarrassées des débris avant de les raccorder à la machine. Noter que les copeaux et les matériaux provenant des processus de découpe peuvent se loger dans les électrovannes et empêcher leur ouverture ou leur fermeture. Le fabricant n'est pas responsable des vannes encrassées ou défectueuses en raison de corps étrangers laissés dans la conduite d'eau, ni des dommages qui pourraient en résulter.

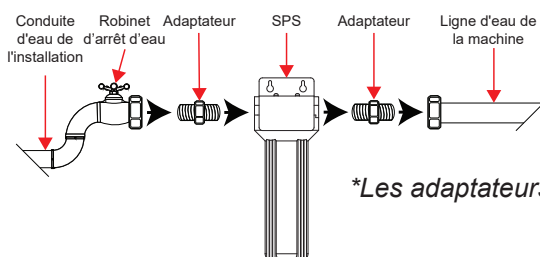
**Il faut effectuer un essai de dureté de l'eau.**

Il faut effectuer un essai de dureté de l'eau. Si la dureté de l'eau est supérieure à 3 GPG, installer un adoucisseur d'eau ou installer le Système anti-calcaire (SPS) en option. Pour plus d'informations sur le SPS, consulter la section suivante et la page Options de plomberie.

## RACCORDEMENTS D'ALIMENTATION EN EAU : DURETÉ DE L'EAU SUPÉRIEURE À 3 GPG



Si la dureté de l'eau est supérieure à 3 GPG et qu'un adoucisseur d'eau n'est pas utilisé, installer le SPS dans la conduite d'eau entre la conduite d'eau de l'installation et celle de la machine. Respecter le sens de l'eau à l'entrée et à la sortie. Il faut installer un robinet d'arrêt d'eau avant d'installer le SPS pour permettre l'accès pour l'entretien. L'alimentation en eau doit être capable d'atteindre la pression minimale de « débit » à la température recommandée indiquée sur la plaque signalétique.

**Exemple**

\*Les adaptateurs nécessaires varient.

## RACCORDEMENTS D'ALIMENTATION EN EAU : DURETÉ DE L'EAU INFÉRIEURE À 3 GPG

Si les essais de dureté de l'eau indiquent une valeur de 3 GPG ou moins, raccorder la conduite d'eau de la machine (installée à l'usine, raccord GHT mâle de 3/4 po raccordé à une conduite ayant un diamètre intérieur réel de 1/2 po) à la conduite d'eau de l'installation. Un robinet d'arrêt d'eau doit être installé dans la conduite d'eau entre l'alimentation de l'installation et la machine pour permettre l'accès pour le service. L'alimentation en eau doit être capable d'atteindre la pression minimale de « débit » à la température recommandée indiquée sur la plaque signalétique.

## RÉGULATEUR DE PRESSION

***Veiller à ne pas confondre pression statique et pression d'écoulement!***

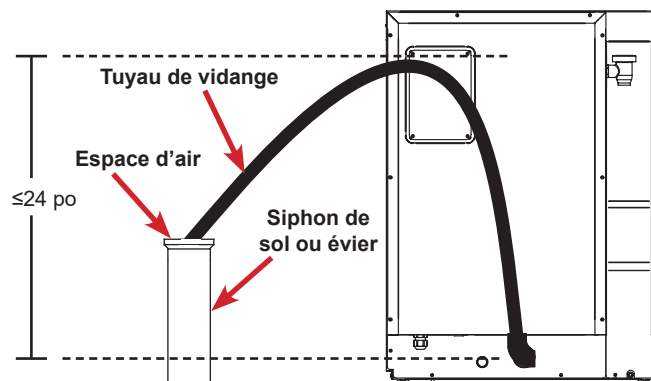
Le fabricant propose en option un régulateur de pression (PRV) pour les zones où la pression de l'eau fluctue ou est supérieure à la pression recommandée. Veiller à ne pas confondre pression statique et pression d'écoulement. La pression statique est la pression de canalisation dans un état « sans débit » (toutes les vannes et tous les services sont fermés). La pression d'écoulement est la pression dans la conduite de remplissage lorsque la vanne est ouverte pendant le cycle. Voir la page Options de plomberie.

## AMORTISSEUR

Un amortisseur (non fourni) doit être installé sur la conduite d'arrivée d'eau. Ceci empêche les coups de bélier ou les chocs hydrauliques, induits par l'électrovanne lors de son fonctionnement, d'endommager l'équipement. Voir la page Options de plomberie.

## RACCORDEMENT DE LA CONDUITE DE VIDANGE

La machine est équipée d'un siphon à pompe (sous pression) capable de pomper les eaux usées jusqu'à une hauteur de 24 po au-dessus de la pompe de vidange de la machine et est fournie avec un tuyau de vidange. Il doit y avoir un espace d'air entre/autour du tuyau de vidange de la machine et le siphon de sol ou l'évier. Le siphon de sol ou l'évier doit être au moins 1,5 fois plus grand que le tuyau de vidange de la machine. Si un séparateur de graisse est requis par la réglementation, celui-ci doit avoir une capacité de débit de 12 GPM.



## VÉRIFICATION DE LA PLOMBERIE

Après avoir installé la conduite d'arrivée d'eau et la conduite de vidange, ouvrir lentement l'alimentation en eau de la machine. Vérifier s'il y a des fuites et réparer si nécessaire. Toutes les fuites doivent être réparées avant d'utiliser la machine.

## BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES

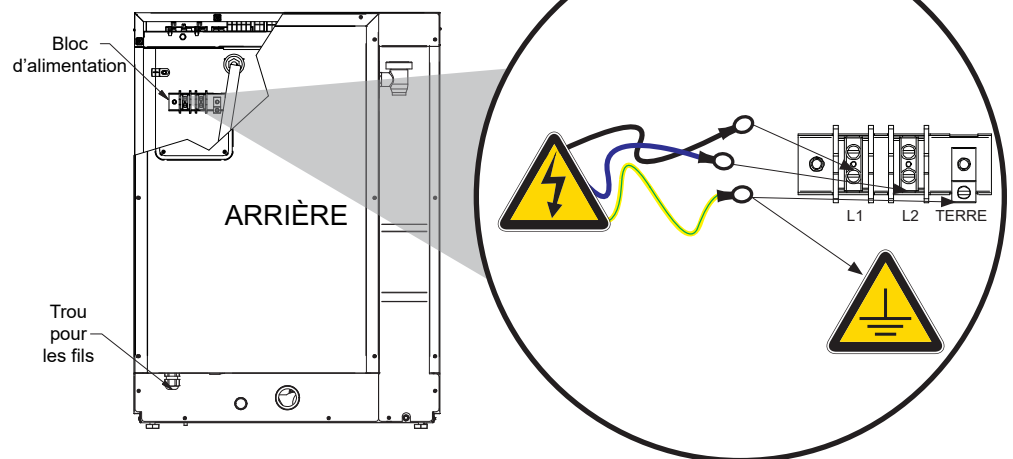


Les conducteurs électriques et de mise à la terre doivent être conformes aux parties applicables du National Electric Code ANSI/NFPA 70 (dernière édition) et/ou aux autres codes électriques.

Pour les exigences de fonctionnement, la tension, l'ampérage total et le numéro de série de la machine, se reporter à la plaque signalétique.

**Débrancher l'alimentation électrique au niveau du disjoncteur ou du sectionneur et étiqueter conformément aux procédures et aux codes.**

Retirer le panneau arrière. Faire passer les câbles d'alimentation à travers le trou indiqué et les connecter au bloc d'alimentation et à la cosse de mise à la terre. Brancher les câbles de branchement (L1 et L2) aux bornes appropriées comme indiqué ci-dessous. Brancher le fil de mise à la terre dans la cosse prévue à cet effet. Il est recommandé d'utiliser du « DE-OX » ou un autre produit antioxydant similaire sur tous les branchements électriques.



## VÉRIFICATION DE LA TENSION



Mettre la machine sous tension. Vérifier la tension d'alimentation au niveau du bornier et s'assurer qu'elle correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Si ce n'est pas le cas, communiquer avec un organisme de service qualifié pour remédier au problème. Ne pas faire fonctionner la machine si la tension est trop élevée ou trop basse. Fermer le disjoncteur de service et informer tout le personnel compétent de l'emplacement du disjoncteur et de tout problème.

## ZONE ENVIRONNANTE

Il s'agit d'une machine commerciale qui atteint des températures qui peuvent dépasser celles générées par une machine résidentielle. Les compteurs, les armoires et les matériaux de plancher/sous-plancher doivent être conçus et/ou choisis en tenant compte de ces températures plus élevées.

### AVIS

*Tout dommage à la zone environnante causé par la chaleur et/ou l'humidité à des matériaux qui ne sont pas recommandés pour des températures supérieures ne sera pas couvert par la garantie ou par le fabricant.*

## THERMOSTATS



Les thermostats de cette machine ont été réglés en usine. Ils ne doivent être réglés que par un technicien agréé.

Si des ajustements sont nécessaires, cliquer [ici](#) pour des instructions.

ÉQUIPEMENT  
D'ALIMENTATION  
EN PRODUITS  
CHIMIQUES

Le lave-vaisselle HT-E est fourni avec des pompes d'alimentation en détergent et en produit de rinçage. Les pompes sont équipées de vis de réglage qui permettent d'ajuster la quantité de produits chimiques distribués. Repérer les extrémités ouvertes des tubes de produits chimiques et placer chacun d'eux dans le contenant approprié. Les tubes sont étiquetés « Détergent » et « Produit de rinçage ».

AMORÇAGE  
DES POMPES  
D'ALIMENTATION EN  
PRODUITS CHIMIQUES

Le fond des contenants de produits chimiques ne peut être situé à plus de 8 po du sol. Les pompes d'alimentation en produits chimiques doivent être amorcées lors de la première installation de la machine ou si les conduites de produits chimiques ont été retirées et que de l'air a pu entrer.



**MISE EN GARDE!** Il doit y avoir de l'eau dans le puisard et dans le réservoir de lavage avant que les produits chimiques ne soient distribués!



**AVERTISSEMENT!** Certains des produits chimiques utilisés dans le lavage de la vaisselle peuvent causer des brûlures chimiques s'ils entrent en contact avec la peau. Porter un équipement de protection lors de la manipulation de ces produits chimiques. En cas de contact avec la peau, suivre immédiatement les instructions de traitement fournies avec les produits chimiques.

1. Vérifier que l'entrée du raidisseur du tube de produit chimique est dans le bon contenant.
2. Utiliser les boutons d'amorçage situés sur le panneau de commande pour amorcer chaque pompe. Les boutons sont clairement marqués DETERGENT (DÉTERGENT) et RINSE-AID (PRODUIT DE RINÇAGE).
3. Pour amorcer les pompes :
  - Détergent - maintenir le bouton DETERGENT (DÉTERGENT) enfoncé jusqu'à ce que le détergent soit visible dans le réservoir de lavage.



- Produit de rinçage - maintenir le bouton RINSE AID (PRODUIT DE RINÇAGE) enfoncé pendant deux minutes.



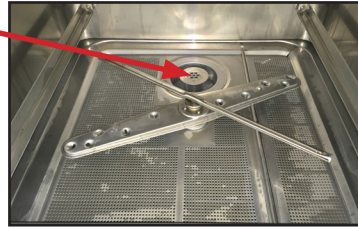
## NIVELLEMENT

Il est important que la machine soit de niveau afin d'éviter tout dommage pendant son fonctionnement et de garantir les meilleurs résultats possibles. La machine est équipée de pieds réglables qui peuvent être tournés à l'aide d'une pince. Puisqu'il s'agit d'une machine encastrable, elle doit être stabilisée aussi près que possible de l'emplacement de la machine avant d'être poussée sous le comptoir.

## PRÉPARATION

Avant d'utiliser la machine, vérifier les points suivants :

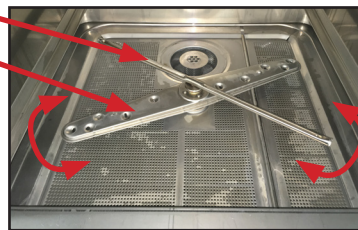
1. Le tuyau d'alimentation est bien en place et propre.



2. Les filtres (illustrés enlevés pour plus de clarté) sont bien en place et propres.



3. Les bras de lavage et de rinçage sont bien en place et tournent librement.



4. Les niveaux de produits chimiques dans les contenants correspondants sont corrects.

## REPLISSAGE DU RÉSERVOIR DE LAVAGE

1. Fermer la porte.
2. Appuyer sur le bouton POWER (marche-arrêt).
3. Le voyant d'alimentation s'allume et le réservoir principal et le réservoir d'appoint commencent à se remplir.
4. Les voyants de rinçage et de lavage s'allument. Une fois que le réservoir principal et le réservoir d'appoint sont remplis et ont atteint la température minimale, les voyants de rinçage et de lavage s'éteignent.

BOUTON MARCHÉ-ARRÊT



VOYANT D'ALIMENTATION

VOYANT RINÇAGE

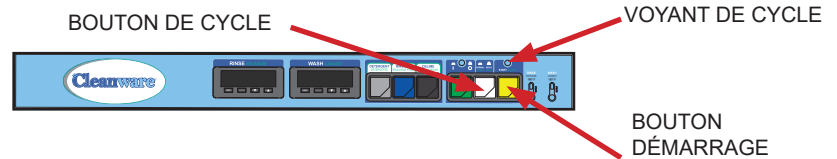
VOYANT LAVAGE

## VAISSELLE PRÉPARATION

Une bonne préparation de la vaisselle permettra d'obtenir de bons résultats et de réduire le nombre de lavages ultérieurs. Si cela n'est pas fait correctement, la vaisselle risque de ne pas être propre et l'efficacité de la machine sera réduite. Le fait de mettre de la vaisselle non grattée dans la machine affecte la performance de cette dernière. Il faut donc toujours enlever les restes de la vaisselle avant de la charger dans le panier. Le pré-rinçage et le pré-trempeage sont de bonnes idées, en particulier pour l'argenterie et les casseroles. Placer les tasses et les verres à l'envers dans les paniers pour qu'ils ne retiennent pas d'eau pendant le cycle. La machine non seulement nettoie, mais aussi désinfecte. Pour ce faire, la vaisselle doit être correctement préparée avant d'être placée dans la machine.

## LAVAGE D'UN PANIER DE VAISSELLE

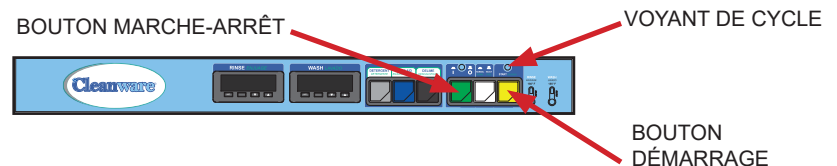
Ouvrir complètement la porte, faire glisser un panier dans la machine et fermer la porte. Choisir le cycle de lavage à l'aide du bouton CYCLE. Appuyez sur le bouton START (démarrage); le voyant de cycle s'allume. Une fois le cycle terminé, le voyant de cycle s'éteint. Ouvrir la porte et retirer le panier.



## INSPECTION OPÉRATIONNELLE

En fonction de l'utilisation, les filtres peuvent d'encrasser avec de la saleté et des débris au fur et à mesure que la journée de travail avance. Les utilisateurs devraient inspecter régulièrement les filtres pour s'assurer qu'ils ne sont pas encrassés. En cas d'encrassement, la capacité de lavage de la machine sera réduite. Demander aux utilisateurs de nettoyer les filtres à intervalles réguliers ou selon la charge de travail.

## ALARMES



**Délai d'attente pour le remplissage du réservoir :** Si le niveau dans le réservoir de lavage n'est pas atteint dans les cinq minutes et dix secondes, l'électrovanne de remplissage est déconnectée et le voyant de cycle commence à clignoter à une fréquence de 0,5 seconde. Pour recommencer le remplissage et déconnecter l'alarme, appuyer sur le bouton START (démarrage) ou éteindre et rallumer la machine en appuyant deux fois sur le bouton POWER (marche-arrêt).

Déterminer la raison pour laquelle la machine ne se remplit pas et corriger le problème (voir la section Dépannage) avant de la remettre en marche.

**Chauffage d'appoint (avec arrêt thermique) :** Si la température minimale d'appoint n'est pas atteinte dans les huit minutes, la machine s'arrête et une phase de rinçage suit. Le voyant de cycle commence à clignoter à une fréquence de 0,3 seconde et continue à clignoter après la fin du cycle. Pour déconnecter l'alarme, éteindre et rallumer la machine en appuyant deux fois sur le bouton POWER (marche-arrêt).

Déterminer la raison pour laquelle la température n'a pas été atteinte et corriger le problème (voir la section Dépannage) avant de remettre la machine en marche.

**Porte ouverte :** Si la porte est ouverte pendant le cycle de lavage, le cycle s'arrête, toutes les fonctions de la machine sont désactivées (sauf les éléments chauffants) et le voyant de cycle commence à clignoter avec une fréquence de 0,5 seconde. Si la porte est fermée, le cycle redémarre à partir du point d'arrêt et le voyant de cycle reste allumé.

Si l'alarme se déclenche lorsque la porte est fermée, veiller à ce que l'interrupteur de porte soit en position correcte et fonctionne correctement.



## VIDANGE



**AVERTISSEMENT! L'eau sera chaude!**

1. Avec la machine en marche, ouvrir la porte.
2. Retirer le tuyau d'alimentation.



3. Maintenir le bouton START (démarrage) enfoncé pendant environ cinq secondes.

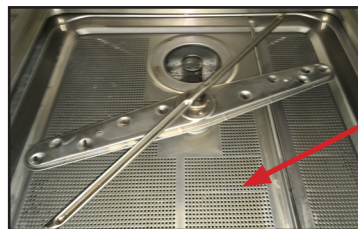


4. Lorsque le cycle commence, fermer la porte.
5. La vidange totale du réservoir prend environ trois minutes.
6. Une fois la vidange terminée, éteindre la machine en appuyant sur le bouton POWER (marche-arrêt). Laisser la machine éteinte pendant au moins dix secondes (cela rétablit le fonctionnement normal de la machine).



## ARRÊT ET NETTOYAGE

1. Procéder comme indiqué à la section Vidange.
2. Une fois la machine vidangée, l'éteindre et enlever tous les débris des filtres.

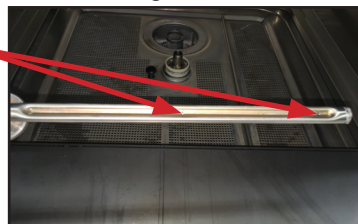


3. Retirer les bras de rinçage et de lavage.



4. Vérifier que les bras de rinçage ne sont pas obstrués. S'ils le sont, retirer les bouchons à l'aide d'une clé de 12 mm, nettoyer les buses avec une brosse et rincer à l'eau douce. Inspecter les joints toriques des bouchons et les remplacer s'ils sont endommagés. Remettre les bouchons en place et les serrer.

Buses



Dépose du bouchon

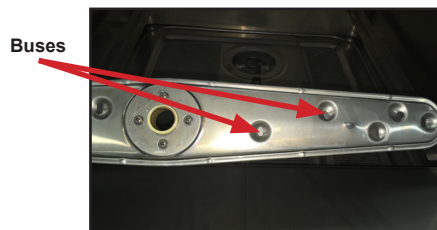


Joint torique



## ARRÊT ET NETTOYAGE

5. Vérifier que les bras de lavage ne sont pas obstrués. S'ils le sont, nettoyer les buses avec une brosse et rincer à l'eau douce.



6. Retirer les filtres.



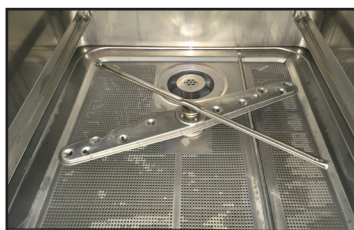
7. Rincer les filtres à l'eau et les essuyer avec un chiffon. Utiliser un cure-dent pour déloger les débris tenaces.



8. Vaporiser ou essuyer l'intérieur de la machine. Veiller à ce que tous les débris soient enlevés du fond de la cuve.  
9. Remettre les filtres en place et s'assurer qu'ils sont bien fixés.



10. Remettre les bras de rinçage, les bras de lavage et le tuyau d'alimentation en place.



11. Une fois le nettoyage terminé, on peut utiliser un produit de polissage de l'acier inoxydable pour nettoyer et protéger l'extérieur de la machine.

## ÉLIMINATION DU CALCAIRE

Pour effectuer une opération d'élimination du calcaire, suivre les étapes ci-dessous. Les capacités des réservoirs de la machine sont indiquées dans la section Caractéristiques techniques du présent manuel.

### AVIS

*Si cette machine est équipée d'un dispositif SPS de prévention du calcaire et de contrôle de la corrosion et que le calcaire devient un problème fréquent, la cartouche doit être remplacée. Pour commander une cartouche de rechange, contacter le fabricant.*



**MISE EN GARDE!** Cet équipement n'est pas recommandé pour une utilisation avec de l'eau désionisée ou d'autres fluides agressifs. L'utilisation d'eau désionisée ou d'autres fluides agressifs entraînera la corrosion et la défaillance des matériaux/composants et annulera la garantie du fabricant.

1. Procéder comme indiqué à la section Réservoir de lavage.
2. Une fois les voyants de rinçage et de lavage éteints, appuyer sur le bouton DELIME (élimination du calcaire) pour éteindre les pompes de distribution des produits chimiques.



3. Ajouter la solution anti-calcaire dans le réservoir de lavage selon les instructions du fournisseur du produit chimique.
4. Fermer la porte.
5. Utiliser le bouton CYCLE pour sélectionner le cycle intensif.



6. Appuyer sur le bouton START (démarrage).



7. Le voyant de cycle s'allume. Une fois le cycle terminé, le voyant de cycle s'éteint.



8. Attendre la fin du cycle et inspecter l'intérieur de la machine. Si le calcaire n'est pas éliminé de la machine, faire fonctionner de nouveau.
9. Si le calcaire est éliminé, procéder comme indiqué à la section Vidange.
10. Une fois la vidange terminée, éteindre la machine en appuyant sur le bouton POWER (marche-arrêt). Laisser la machine éteinte pendant au moins dix secondes (cela rétablit le fonctionnement normal de la machine).
11. Appuyer sur le bouton DELIME (élimination du calcaire) pour remettre en marche les pompes d'alimentation en produits chimiques.



12. Appuyer sur le bouton POWER (marche-arrêt).



13. Effectuer deux cycles sans aucun produit pour éliminer la solution anti-calcaire résiduelle.

## CONTRÔLE DU DÉTERGENT

L'utilisation de détergent et la dureté de l'eau sont deux facteurs qui contribuent grandement à l'efficacité du fonctionnement de cette machine. L'utilisation d'une quantité appropriée de détergent peut devenir une source d'économies substantielles. Un spécialiste qualifié dans le traitement de l'eau peut déterminer ce qui est nécessaire pour une efficacité maximale du détergent.

1. L'eau dure affecte considérablement les performances de la machine, ce qui augmente la quantité de détergent nécessaire au lavage. Si la machine est installée dans un endroit où l'eau est dure, le fabricant recommande l'installation d'un équipement de traitement de l'eau.
2. Les solides déposés provenant de l'eau dure peuvent causer des taches qui ne seront pas éliminées avec un produit de séchage. L'eau traitée réduira ce phénomène.
3. Il se peut que l'eau traitée ne convienne pas à une utilisation dans d'autres zones d'exploitation et qu'il soit nécessaire d'installer un système de traitement de l'eau réservé uniquement à l'eau qui alimente la machine. Discuter de cette option avec un spécialiste qualifié dans le traitement de l'eau.
4. Les utilisateurs devraient recevoir une formation adéquate sur la quantité de détergent à utiliser par cycle. Consulter un spécialiste dans le traitement de l'eau et un fournisseur de produits chimiques pour discuter d'un programme de formation complet pour les utilisateurs.
5. Cette machine exige que des produits chimiques soient utilisés pour un fonctionnement et une désinfection appropriés. Pour toute question, contacter un fournisseur de produits chimiques.
6. La température de l'eau est un facteur important pour assurer le bon fonctionnement de la machine, et la plaque signalétique de la machine indique quelles doivent être les températures minimales pour l'alimentation en eau, le réservoir de lavage et le réservoir de rinçage. Si les exigences minimales ne sont pas respectées, il est possible que la vaisselle ne soit pas nettoyée ou désinfectée.
7. Demander aux utilisateurs de respecter les températures requises et de signaler toute chute en dessous de la température minimale autorisée. Une perte de température peut indiquer un problème plus important.



## ENTRETIEN PRÉVENTIF



Le fabricant recommande fortement que tout entretien et toute réparation qui ne sont pas spécifiquement mentionnés dans ce manuel soient effectués uniquement par du personnel d'entretien qualifié.

**AVERTISSEMENT :** *Toute intervention d'un personnel non qualifié sur la machine peut entraîner l'annulation de la garantie, des problèmes plus importants ou des blessures à l'utilisateur.*



**MISE EN GARDE!**  
**NE PAS frapper les filtres pour enlever les débris!**

Le respect des instructions d'utilisation et de nettoyage de ce manuel permet d'obtenir les résultats les plus efficaces de la machine. Pour rappel, voici quelques étapes pour s'assurer que la machine est utilisée de la façon dont elle a été conçue pour fonctionner :

1. S'assurer que la température de l'eau correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de la machine. Une perte de température peut indiquer un problème plus important.
2. Veiller à ce que tous les filtres soient propres et bien en place avant d'utiliser la machine. **NE PAS** frapper les filtres sur des poubelles pour les nettoyer. Rincer les filtres à l'eau et les essuyer avec un chiffon. Utiliser un cure-dent pour déloger les débris tenaces.
3. Veiller à ce que les bras de rinçage et de lavage soient bien en place dans la machine avant de mettre cette dernière en marche.
4. Veiller à ce que le tuyau d'alimentation soit en place avant de mettre la machine en marche.
5. Enlever autant de saleté que possible de la vaisselle à la main avant de la mettre dans les paniers.
6. Ne pas surcharger les paniers.
7. Placer les verres à l'envers dans le panier.
8. Veiller à ce que tous les produits chimiques injectés dans la machine soient à la bonne concentration.
9. Nettoyer la machine à la fin de chaque journée ou quart de travail en procédant comme indiqué à la section Arrêt et nettoyage du présent manuel.
10. Suivre toutes les procédures de sécurité, qu'elles soient répertoriées dans le présent manuel ou stipulées par les codes/réglementations locaux, provinciaux ou nationaux.

## NETTOYAGE DE LA POMPE DE VIDANGE

Cette machine est équipée d'une pompe de vidange, qui nécessite un nettoyage périodique.

1. Procéder comme indiqué à la section Vidange.
2. Placer un contenant sous le regard de nettoyage pour recueillir l'eau provenant de la pompe de vidange.
3. Retirer le regard de nettoyage de l'avant de la machine, enlever les débris, rincer à l'eau et remettre en place.





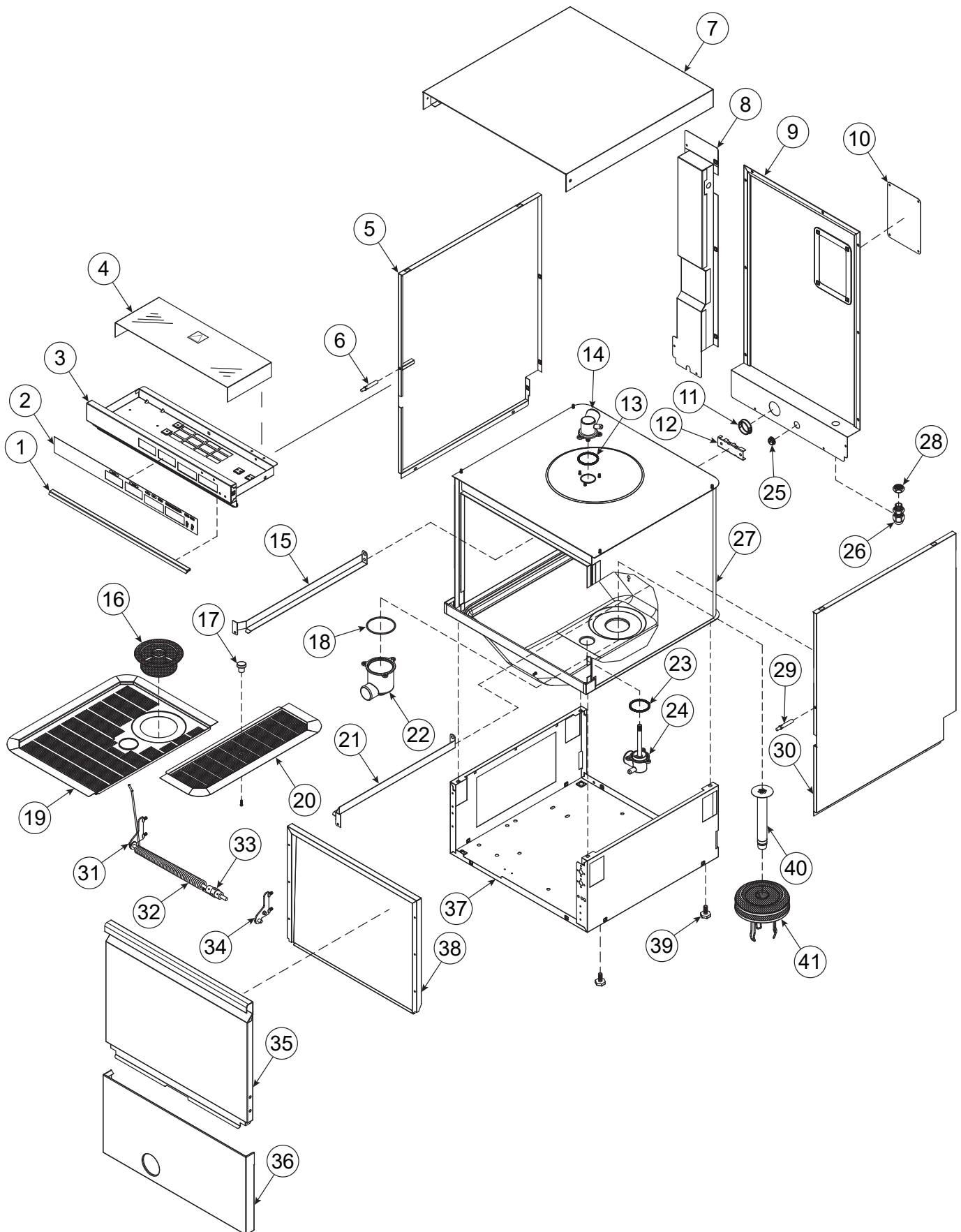
**AVERTISSEMENT!** L'inspection, le contrôle et la réparation de l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un technicien d'entretien qualifié. De nombreux essais exigent que la machine soit alimentée et que les composants électriques sous tension soient exposés. FAIRE PREUVE D'UNE EXTRÊME PRUDENCE LORS DE L'ESSAI DE LA MACHINE.

OBSERVATION	CAUSE POSSIBLE	REMÈDE
A. Le voyant d'alimentation ne s'allume pas.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sectionneur d'alimentation « OFF » (ÉTEINT).</li> <li>2. L'alimentation électrique est coupée ou les fusibles sont grillés.</li> <li>3. Le voyant d'alimentation est endommagé.</li> <li>4. Le bouton POWER (marche-arrêt) est endommagé.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mettre le sectionneur d'alimentation sur « ON » (ALLUMÉ).</li> <li>2. Contacter un organisme de service qualifié.</li> <li>3. Contacter un organisme de service qualifié.</li> <li>4. Contacter un organisme de service qualifié.</li> </ol>
B. La machine ne se remplit pas.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Obturateur d'intercepteur d'arrivée d'eau fermé.</li> <li>2. Le tuyau d'alimentation n'est pas en place.</li> <li>3. Filtre de l'électrovanne d'admission encrassé.</li> <li>4. Bobine de l'électrovanne d'admission déconnectée.</li> <li>5. Filtre du tuyau d'admission encrassé.</li> <li>6. Circuit imprimé défectueux.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ouvrir l'obturateur.</li> <li>2. Placer correctement le trop-plein dans le tuyau d'évacuation.</li> <li>3. Nettoyer le filtre de l'électrovanne.</li> <li>4. Contacter un organisme de service qualifié.</li> <li>5. Nettoyer le filtre du tuyau d'admission.</li> <li>6. Remettre en place.</li> </ol>
C. Remplissage continu de la machine une fois le niveau d'eau atteint.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Les membranes des électrovannes sont endommagées.</li> <li>2. Les membranes des électrovannes sont sales.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Contacter un organisme de service qualifié.</li> <li>2. Contacter un organisme de service qualifié.</li> </ol>
D. Lavage inefficace.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Détergent inefficace/inapproprié.</li> <li>2. Détergent mal dosé.</li> <li>3. Filtre d'aspiration sale.</li> <li>4. Trop de mousse dans le réservoir.</li> <li>5. Les bras de lavage ne tournent pas librement.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Changer le détergent.</li> <li>2. Augmenter la dose de détergent.</li> <li>3. Nettoyer le filtre.</li> <li>4. Diminuer la dose de détergent.</li> <li>5. Nettoyer les bras de lavage et les bagues.</li> </ol>
E. Rinçage insuffisant.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pression de l'eau inférieure aux besoins.</li> <li>2. Buses obstruées par des dépôts de calcaire.</li> <li>3. Filtre de l'électrovanne encrassé.</li> <li>4. La bobine de l'électrovanne de rinçage est déconnectée.</li> <li>5. Le filtre du tuyau d'aspiration est sale.</li> <li>6. Dépôts de calcaire dans le réservoir d'appoint.</li> <li>7. Les bras de rinçage ne tournent pas librement.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ajuster la pression de l'eau pour répondre aux besoins.</li> <li>2. Procéder à l'élimination du calcaire.</li> <li>3. Nettoyer le filtre.</li> <li>4. Contacter un organisme de service qualifié.</li> <li>5. Nettoyer le filtre.</li> <li>6. Contacter un organisme de service qualifié.</li> <li>7. Nettoyer les bras de rinçage et les bagues.</li> </ol>



**AVERTISSEMENT!** L'inspection, le contrôle et la réparation de l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un technicien d'entretien qualifié. De nombreux essais exigent que la machine soit alimentée et que les composants électriques sous tension soient exposés. FAIRE PREUVE D'UNE EXTRÊME PRUDENCE LORS DE L'ESSAI DE LA MACHINE.

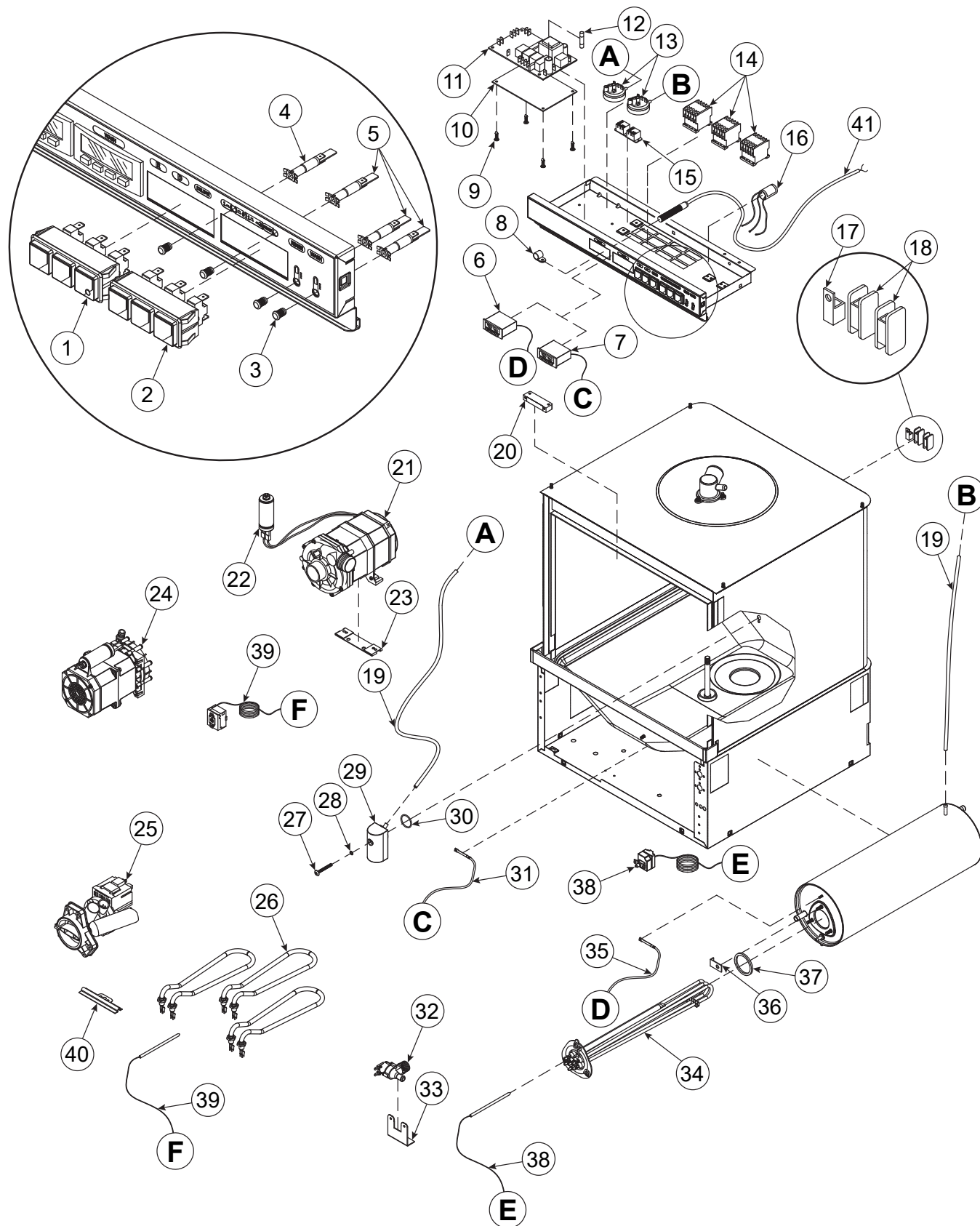
OBSERVATION	CAUSE POSSIBLE	REMÈDE
F. Température de rinçage insuffisante.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pression de l'eau supérieure à la pression requise.</li> <li>2. Élément chauffant endommagé.</li> <li>3. Élément chauffant incrusté de dépôts de calcaire.</li> <li>4. Thermostat de sécurité activé.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ajuster la pression de l'eau pour répondre aux besoins.</li> <li>2. Contacter un organisme de service qualifié.</li> <li>3. Procéder à l'élimination du calcaire.</li> <li>4. Appuyer sur le bouton de réinitialisation.</li> </ol>
G. Température de lavage insuffisante.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Thermostat de sécurité activé.</li> <li>2. Élément chauffant endommagé.</li> <li>3. Élément chauffant incrusté de dépôts de calcaire.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Appuyer sur le bouton de réinitialisation.</li> <li>2. Contacter un organisme de service qualifié.</li> <li>3. Procéder à l'élimination du calcaire.</li> </ol>
H. Le voyant de rinçage ne s'allume pas.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Voyant de rinçage endommagé.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Contacter un organisme de service qualifié.</li> </ol>
I. Le voyant de rinçage reste allumé.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Voir Observation E.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Voir Observation E.</li> </ol>
J. Le voyant de lavage ne s'allume pas.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Voyant de lavage endommagé.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Contacter un organisme de service qualifié.</li> </ol>
K. Le voyant de rinçage reste allumé.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Voir Observation F.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Voir Observation F.</li> </ol>
L. La machine continue de fonctionner avec la porte ouverte.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Microporte endommagée.</li> <li>2. Microporte hors ligne avec champ magnétique.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Contacter un organisme de service qualifié.</li> <li>2. Contacter un organisme de service qualifié.</li> </ol>
M. La machine ne se vidange pas.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pompe de vidange obstruée.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Voir la section Nettoyage de la pompe de vidange.</li> </ol>





ARTICLE	NUMÉRO DE PIÈCE
1	512054900
2	512072300
3	511145400
4	513258400
5	511144300
6	512083500
7	513226400
8	511145900
9	513380900
10	513373100
11	500063700
12	513370900
13	512069100
14	511081400
15	513266200
16	512104600
17	513293800
18	512074100
19	513371000
20	513371100
21	513266100

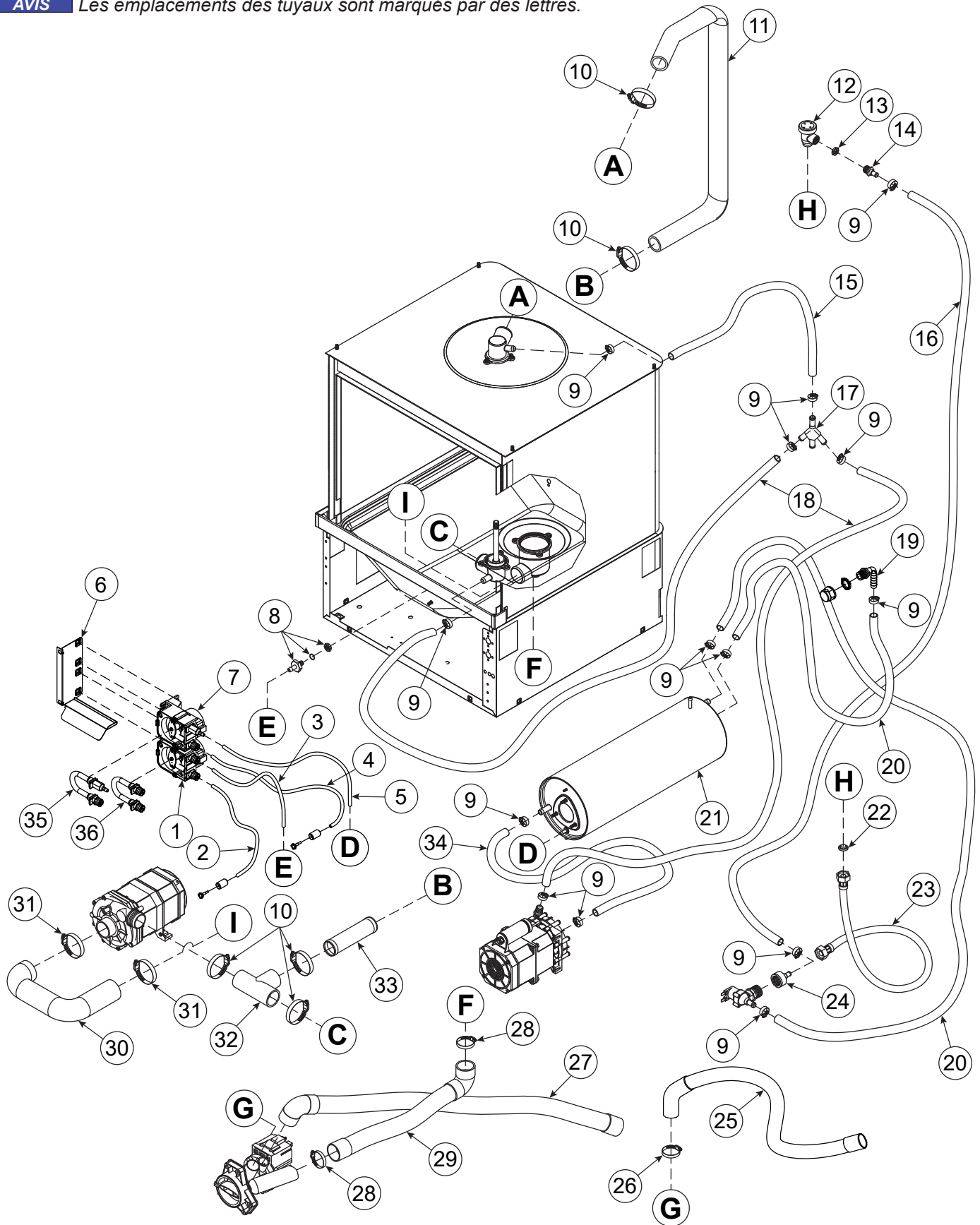
ARTICLE	NUMÉRO DE PIÈCE
22	513284700
23	512069100
24	511141900
25	500062200
26	500032800
27	511146000
28	500036800
29	512083500
30	511144400
31	511084800
32	512006200
33	513230700
34	511084900
35	511143400
36	513375000
37	513375400
38	513375600
39	500008700
40	511114700
41	511102200



ARTICLE	NUMÉRO DE PIÈCE
1	500114200
2	500005300
3	500110300
4	500064600
5	500064500
6	512108500
7	512108400
8	500116200
9	502019800
10	513141100
11	500113000
12	500087200
13	500000400
14	500035100
15	500019100
16	500011400
17	500112800
18	500112700
19	512023200
20	500046100
21	512107000

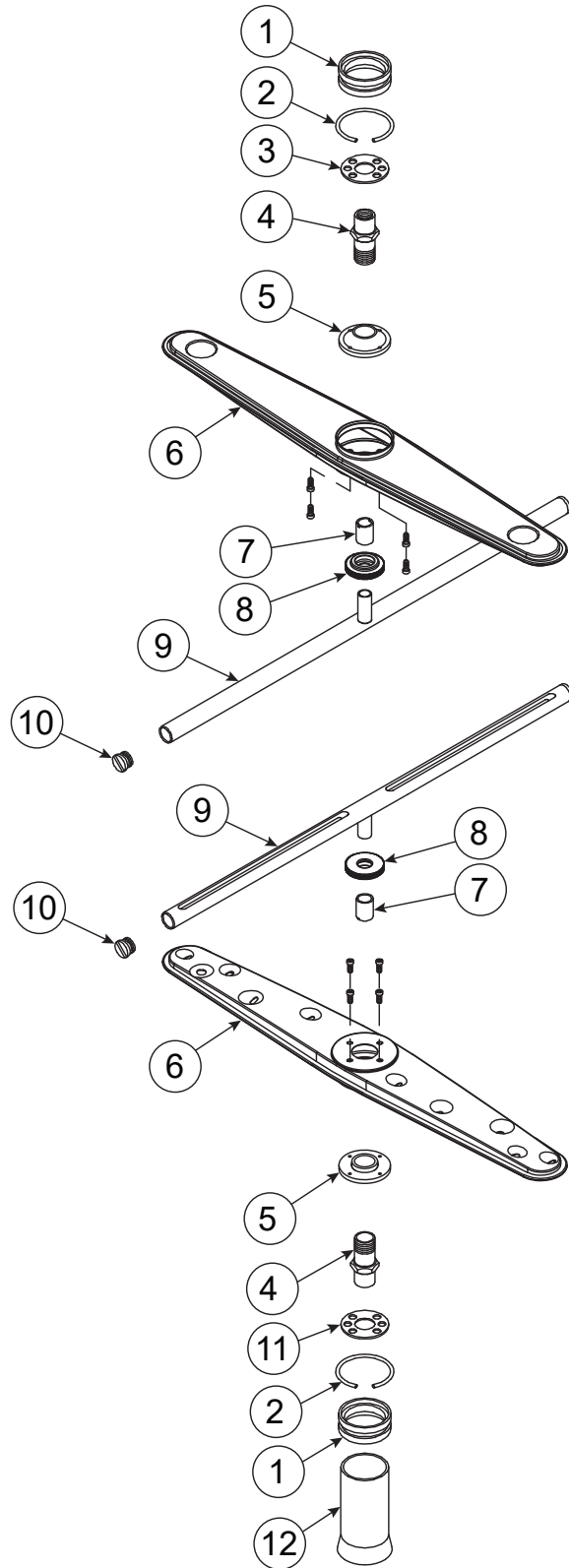
ARTICLE	NUMÉRO DE PIÈCE
22	512008100
23	513373900
24	512106500
25	510011100
26	512109300
27	502019400
28	500086400
29	513233200
30	512106900
31	500111500
32	500114700
33	513009700
34	512004410
35	500111500
36	513271600
37	512006800
38	500064000
39	500117400
40	543255900
41	500115900

AVIS Les emplacements des tuyaux sont marqués par des lettres.



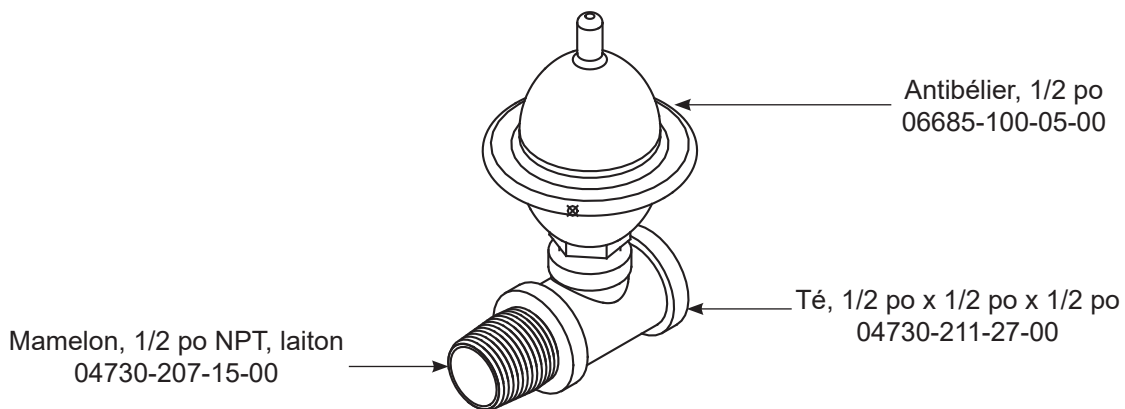
ARTICLE	NUMÉRO DE PIÈCE
1	512072000
2	Tube - 512009100 Stabilisateur - 513119600 Filtre - 500108800
3	512023200
4	Tube - 512069300 Stabilisateur - 513119600 Filtre - 500108800
5	512073700
6	513386700
7	512072100
8	513374100
9	502000800
10	502001600
11	512106300
12	500112000
13	513000400
14	513374400
15	513385100
16	513385300
17	513224800
18	513385200

ARTICLE	NUMÉRO DE PIÈCE
19	510011500
20	512077300
21	511145300
22	512009300
23	512105100
24	512105200
25	512059900
26	502001100
27	512105000
28	502023400
29	512060000
30	512055100
31	502002000
32	512068600
33	513374300
34	513385000
35	512072500
36	512072200



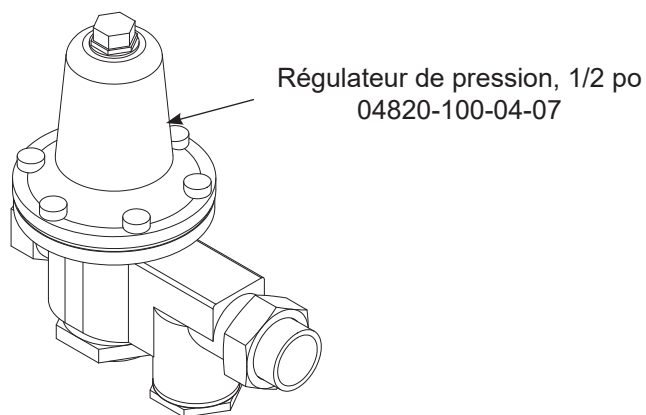
ARTICLE	NUMÉRO DE PIÈCE
1	513185600
2	512053100
3	513186900
4	513186000
5	513185900
6	Ensemble complet - 600062900 Bras seulement - 511060800
7	513186100
8	513186200
9	Ensemble complet - 600063800 Bras seulement - 511069900
10	513202900
11	513186300
12	513244800

**OPTION AMORTISSEUR (ANTIBÉLIER)**



Nécessaire de réparation de l'antibélier  
(Plongeur et joint torique)  
06401-003-06-23

**OPTION PRV**

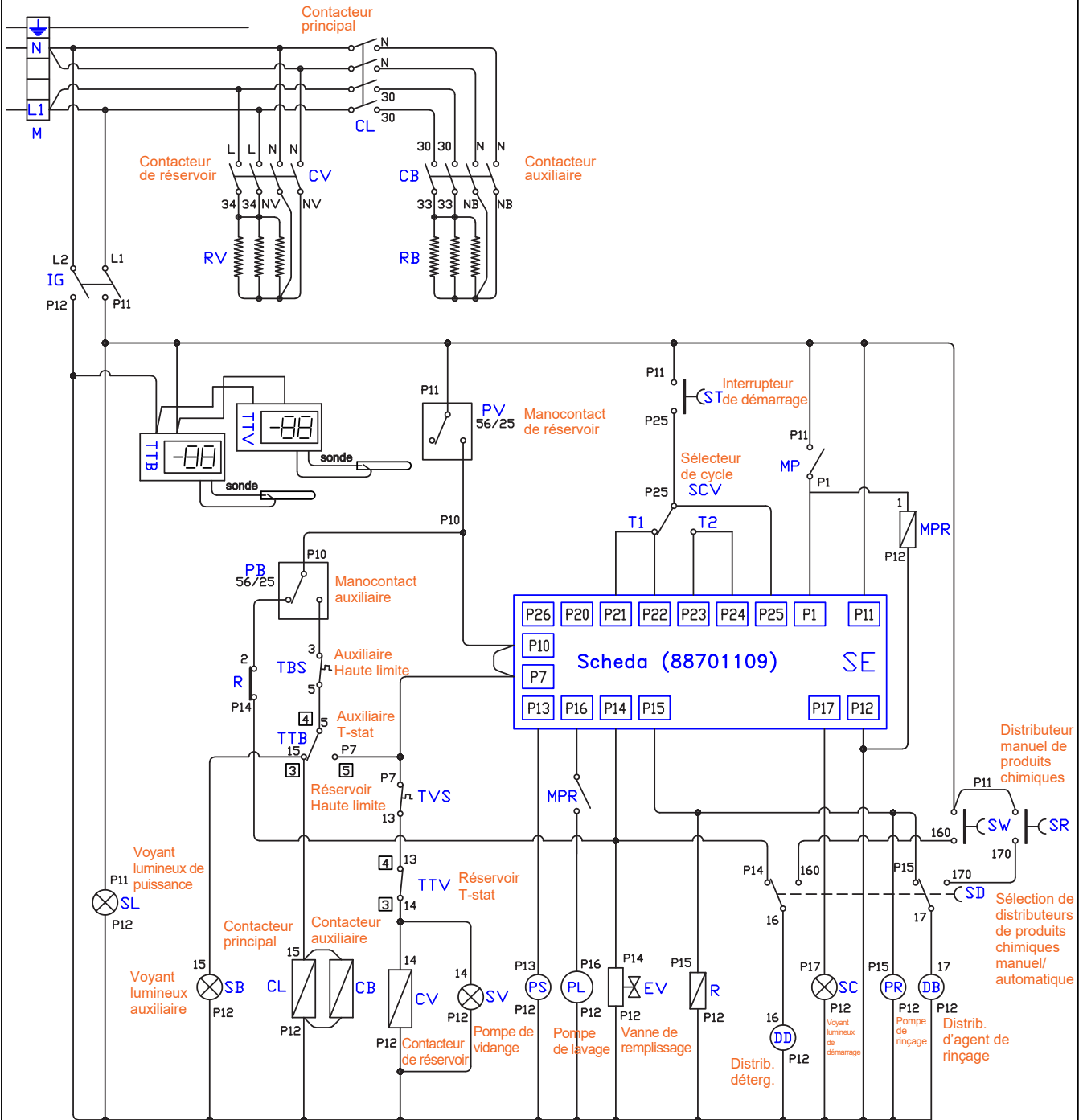




## SCHÉMA DE CLEANWARE HT-E 208/230 V, 60 Hz MONOPHASÉ

### LÉGENDE

CB	CONTACTEUR, AUXILIAIRE	PL	POMPE, LAVAGE	SE	TABLEAU, CIRCUIT IMPRIMÉ
CL	CONTACTEUR, ALIMENTATION ÉLECTRIQUE	PR	POMPE, RINÇAGE	SL	VOYANT LUMINEUX, PUISSANCE
CV	CONTACTEUR, RÉSERVOIR	PS	POMPE, VIDANGE	SR	MANOCONTACT, AGENT DE RINÇAGE, MANUEL
DB	DISTRIBUTEUR, AGENT DE RINÇAGE, ÉLECTRIQUE	PV	MANOCONTACT DE RÉSERVOIR	ST	DÉMARRAGE
DD	DISTRIBUTEUR, DÉTERGENT, ÉLECTRIQUE	R	RELAIS	SV	VOYANT LUMINEUX, RÉSERVOIR
EV	VANNE, ÉLECTROVANNE DU RÉSERVOIR	RB	ÉLÉMENT, CHAUFFAGE AUXILIAIRE	SW	MANOCONTACT, DÉTERGENT, MANUEL
IG	INTERRUPTEUR, PRINCIPAL	RV	ÉLÉMENT, CHAUFFAGE DE RÉSERVOIR	TTV	THERMOSTAT, THERMOMÈTRE DE RÉSERVOIR
M	PLAQUE À BORNES	SB	VOYANT LUMINEUX AUXILIAIRE	TVS	THERMOSTAT, HAUTE LIMITE DE RÉSERVOIR
MP	MICRO-INTERRUPTEUR, PORTE	SC	VOYANT LUMINEUX, DÉMARRAGE	TTB	THERMOSTAT, THERMOMÈTRE AUXILIAIRE
MPR	RELAIS, MICRO-INTERRUPTEUR DE PORTE	SCV	MANOCONTACT, CYCLE	TBS	THERMOSTAT, HAUTE LIMITE AUXILIAIRE
PB	MANOCONTACT AUXILIAIRE	SD	MANOCONTACT, DISTRIBUTEURS		



09905-004-72-26-A

07610-004-75-14-A

